

HANS-CHRISTIAN GÜNTHER, *Zwei Liebesgedichte vom Ausgang der lateinischen Antike: Ausonius' Bissula und das Pervigilium Veneris*. Studia Classica et Mediaevalia, 15, Nordhausen: Verlag Traugott Bautz, 2017, 95 pp., 25.00 €, ISBN 978-3-95948-262-2.

Nos encontramos ante un pequeño libro de aspecto agradable (una pintura de Antoine Watteau en la portada, la letra muy grande y un espaciado ancho de las líneas), cuyo objetivo declarado es dirigirse a un público amplio. Cabe destacar su originalidad en este sentido, pues a menudo los trabajos de filología y literatura quedan confinados al público especializado. A esto se suma el hecho de que los textos que aquí se presentan, la *Bissula* de Ausonio y el anónimo *Pervigilium Veneris*, son, por lo general, poco conocidos fuera del ámbito académico. Así pues, la presente edición tiene el doble mérito de querer divulgar y promover unas obras poco leídas de la literatura latina tardía.

En el prefacio (“Vorwort”) el autor recuerda que poemas amorosos *stricto sensu*, como son éstos, no se componían desde la edad de Augusto: ambos textos aquí considerados recuperan la tradición elegíaca -aunque a veces con función irónica- y la acrecientan con elementos originales propios de su época.

El preámbulo (“Einleitung”) se compone de dos partes, *a* y *b*. En la primera, el autor contextualiza la obra de Ausonio, centrándose especialmente en su producción poética de carácter erótico, que comprende los epigramas 14, 19 y 20, ofrecidos en traducción (pp. 17 y 18). Enseguida después introduce la obra *Bissula*, ciclo de poemas que debe su título al nombre de una joven esclava alemana amada por el poeta. Se compone de un exordio en forma epistolar, más seis poesías de metro variado, la última de las cuales es incompleta, y es posible que todo el conjunto fuese bastante más amplio de cómo se conserva. *Bissula* aparece con el característico perfil de la *domina* elegíaca, aunque por su aspecto exótico (cabello rubio y ojos azules) y origen extranjero se convierte también en la *alumna* (o, incluso, en la *pupa*) del poeta-amante. También se recupera el tema horaciano del amor entre *senex* y *puella*, pero en este caso sin frustración amorosa. El carácter personal y realístico del conjunto se alinea, sin embargo, con las nuevas tendencias literarias de la época, cuyo máximo ejemplo son las *Confessiones* de Agustín, primera autobiografía del mundo occidental.

La sección *b* está dedicada al *Pervigilium Veneris*, poema de menos de un centenar de versos, que podría ser del s. IV d.C. por sus peculiaridades métrico-lingüísticas. El amor es celebrado en el marco de unas fiestas en honor

a *Venus*, y se presenta como una fusión entre dos conceptos tradicionales de la literatura antigua, en parte antitéticos: por un lado, el amor como fuerza de la naturaleza ineluctable y, por el otro, como experiencia sentimental totalizadora.

La temática amorosa, común a ambos poemas, justifica plenamente que se hayan tratado dentro de la misma publicación. Es más, Günther considera el *Pervigilium Veneris* como “un perfecto equivalente *e contrario*” (“ein perfektes Gegenstück *e contrario*”, p. 45) de *Bissula*, pues si en éste el amor es vivido plenamente por el poeta, en el poema anónimo es continuamente procrastinado al día de mañana y, con ello, la inspiración poética. Se trata, en suma, de dos maneras diferentes en las que, en la misma época, el amor es expresado a través del medio poético.

Siguen, cómo no, los dos textos en lengua original acompañados por la traducción al alemán en caras alternas. La versión latina de cada uno presenta notas en las que se indican las variantes de lectura, aunque falta el índice de las fuentes utilizadas. Las explicaciones del contenido aparecen sin embargo en otras dos breves secciones (“Anmerkungen”). Al final se halla una bibliografía muy esencial (“Bibliographie”).

Se observa en el libro alguna incongruencia formal que, pese a ser común a todo texto tipografiado, destaca particularmente en uno de apenas 94 páginas, y contrasta con el precio relativamente elevado de la edición, que también la hace menos accesible de lo que se pretendería. Es cierto sin embargo que todo el conjunto resulta muy ameno, y es en ese sentido que Günther alcanza sus objetivos de divulgación. Concurren a ello las numerosas reflexiones en primera persona, en las que el autor propone comparar las poesías analizadas con otras de época más reciente o incluso con piezas musicales, basándose en su sensibilidad personal (como p.e. en las pp. 33 y 38).

Por sus características, este libro parece particularmente adecuado para servir como recurso didáctico a los profesores de literatura latina de los institutos superiores de lengua alemana. Tiene, por otra parte, la gran ventaja de haber sido elaborado por un filólogo profesional de una de las más ilustres universidades de Alemania, como es la Albert-Ludwigs-Universität Freiburg.

SILVIA TANTIMONACO
Universidad de Heidelberg
silvia.tantimonaco@gmail.com